

GESUNDHEITSZEUGNIS FÜR DEN EXPORT VON RINDERSAMEN VON ÖSTERREICH NACH MEXIKO

CERTIFICADO VETERINARIO PARA LA EXPORTACIÓN DE SEMEN BOVINO DE AUSTRIA A MÉXICO



Gesundheitszeugnis Nr.:
No. del certificado veterinario:

Ursprungsland:
País de origen:

Entnahmeland:
País de la colecta:

Zuständige Behörde:
Autoridad competente:

Zuständige örtliche Behörde:
Autoridad local:

Importgenehmigung Nr.:
No. del permiso de importación:

Erzeugnis und Spezies:
Producto y especie:

1. Name und Adresse des Exporteurs und Importeurs
Nombre y dirección del exportador e importador

Name und Anschrift des Exporteurs:
Nombre y dirección del exportador:

Name und Anschrift des Importeurs:
Nombre y dirección del importador:

2. Name, Adresse und Zulassungsnummer der Besamungsstation (BS)
Nombre, dirección y número de aprobación del centro de recolección de semen (CRS)

Name der Besamungsstation (BS):

Nombre del centro de recolección de semen (CRS):

Adresse der Besamungsstation (BS):

Dirección del centro de recolección de semen (CRS):

Zulassungsnummer der Besamungsstation (BS):

Nº de aprobación del centro de recolección de semen (CRS):

3. Transportmittel und Identifizierung

Medio de transporte e identificación

Transportmittel:

Medio de transporte:

Digitized by srujanika@gmail.com

Container ID:

Identificación del termo:

Digitized by srujanika@gmail.com

4. Angaben zum Spender und Samen

Información referente a los machos donadores y al semen

- Identifikationsnummer und registrierter Name des Spenders, Rasse, Datum des Zugangs in der Besamungsstation, Entnahmedatum des Samens, Identifikation, Menge und das Volumen der Pailletten:

Número y nombre registrado, raza, fecha de ingreso al centro de recolección, fecha de recolección del semen, identificación de las pajillas, cantidad total de pajillas y volumen de cada uno:

- **Identifikation und Kennzeichnungen auf den Samenbehälter:**
Marcas permanentes de identificación en los recipientes que contiene el semen:

Der unterzeichnenden Amtstierarzt bescheinigt, dass das Land, die Besamungsstation (BS), der/die Stier(e) und der oben angegebene Samen folgende Bedingungen erfüllen:

El medico veterinario oficial certifica que el país, el centro de recolección del semen (CRS), el/los toro(s) donadores y semen descritos cumplen los siguientes requisitos:

- **Verdünnungsmittel:** Wenn Milch, Eigelb oder andere tierische Proteine als Verdünnung für den Samen verwendet wurde, muss das Produkt frei von Krankheitserregern sein oder sterilisiert werden; Milch wird auf 92°C für 3 bis 5 Minuten erhitzt, Eier müssen aus SPF Betriebe stammen. Wenn Eigelb verwendet wird, wird dieses unter aseptischen Bedingungen vom Ei getrennt. Die Verwendung von Eidotter für den menschlichen Verzehr oder Eigelb, das zur Reduktion bakterieller Kontamination pasteurisiert wurde sind Alternativen. Andere Zusatzstoffe müssen ebenfalls sterilisiert werden. Das Verdünnungsmittel wurde vor seiner Verwendung nicht länger als 72 Stunden über 5°C aufbewahrt, bei – 20 °C Lagerung darf das Verdünnungsmittel länger aufbewahrt werden. Das Verdünnungsmittel wurde in einen verschlossenen Behälter gelagert. Antibiotika: In jedem ml Tiefgefriersperma sollte eine Mischung von Antibiotika mit einer bakteriziden Wirkung enthalten sein, die mindestens der der folgenden Mischung entspricht: Gentamycin (250 µg), Tylosin (50 µg), und Lyncomycin-Spektinomycin (150/300 µg); Penicillin (500 IU), Spectinomycin (500 IU), und Lyncomycin-Spectinomycin (150/300 µg); Amikacin (75 µg) und Dibekacins (25 µg).

Diluyentes: Cuando se utilice leche, yema de huevo o cualquier otra proteína animal para preparar el diluyente del semen, el producto deberá estar exento de gérmenes patógenos o ser esterilizado; la leche se calentará a 92°C durante 3 a 5 minutos y los huevos deberán proceder, en la medida de lo posible, de granjas SPF. Cuando se utilice yema de huevo, se emplearán técnicas asépticas para separarla del huevo. La utilización de yema de huevo comercializada para el consumo humano o de yema de huevo sometida a procedimientos de pasteurización o irradiación para reducir la contaminación bacteriana será una alternativa posible. Cualquier otro aditivo que se utilice también deberá esterilizarse. El diluyente no deberá conservarse más de 72 horas a 5°C antes de ser utilizado. Si se conserva a -20°C, el período de conservación podrá ser más largo. **El diluyente se conservará en un recipiente cerrado.** **Antibióticos:** Será preciso agregar, a cada mililitro (ml) de semen congelado, una mezcla de antibióticos con una acción bactericida por lo menos equivalente a la de las siguientes mezclas: gentamicina (250 µg), tilosina (50 µg), y lincomicina-espectinomicina (150/300 µg); penicilina (500 IU), estreptomicina (500 IU), y lincomicina-espectinomicina (150/300 µg); amikacina (75 µg) y dibekacina (25 µg).

- **Namen der zugesetzten Antibiotika und ihre Konzentrationen:**

A continuación, los nombres de los antibióticos agregados y de sus concentraciones:

5. **Das genetische Material für den Export wurde getrennt von anderen Materialien gelagert, die nicht die Anforderungen des folgenden Dokuments erfüllen.**

El material genético destinado a la exportación deberá conservarse separado de cualquier otro material que no cumpla con los requisitos establecidos en el siguiente documento.

6. **Gesundheitsinformation**

Información sanitaria

- **Dass zum Zeitpunkt der Samenentnahme die Tiere keine klinischen Anzeichen von infektiösen und ansteckenden Krankheiten zeigten.**

Que al momento de la recolección de semen, los animales se encontraron libres de signos clínicos de enfermedades infecciosas y contagiosas.

- **Dass das Herkunftsland frei von Maul und Klauenseuche ohne Impfung (Picornavirus) und Lumpy Skin Disease (Capripoxvirus) ist.**

Que el país de origen es libre de fiebre aftosa sin vacunación (Picornavirus) y dermatosis nodular contagiosa (Poxvirus).

7. **Dass das Land frei von Blauzungenvirus ist, oder, dass die Region mindesten 60 Tage vor und während der Samengewinnung frei ist, oder, dass die Spendertiere ein negatives Ergebnis in einem serologischen Test zur Erkennung von Antikörper aufgewiesen haben, dem sie zwischen 21 und 60 Tagen nach der Entnahme des genetischen Stoffes unterzogen wurden, oder, dass die Spendertiere ein negatives Ergebnis in einem Test zur Erkennung des Erregers, der zu Beginn und am Ende der Samengewinnung aus dem Blut, sowie mind. alle 7 Tage (Virusisolationstest) oder mind. alle 28 Tage (PCR-Test) während der Samengewinnung, gemäß der Bestimmungen der OIE durchgeführt wird.**

Que el país de origen es libre del Virus de Lengua Azul, o bien, certificar que la zona es libre por lo menos 60 días antes y durante de la toma del semen, o bien, que los animales donadores dieron resultado negativo en una prueba serológica para la detección de anticuerpos, a la que fueron sometidas entre 21 y 60 días después de la recolección del material genético, o bien, que dieron resultado negativo en una prueba de identificación del agente etiológico que se efectuó a partir de una muestra de sangre tomada al principio y al final del periodo de toma de semen para la remesa enviada, así como cada 7 días por lo menos (prueba de aislamiento del virus) o cada 28 días por lo menos (reacción en cadena de la polimerasa [PCR]), durante el periodo de la toma, conforme a lo prescripto en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE.

8. **Dass das Land, die Region oder der Betrieb bzw. die Besamungsstation frei von Brucellose (*Brucella spp.*) ist, oder dass die Spendertiere ab dem Alter von 6 Monaten und in Abstand von 6 Monaten folgenden Test mit negativem Ergebnis unterzogen wurden:**

*Que el país, región o hato / centro de inseminación es libre de brucellosis (*Brucella spp.*) o bien que a partir de los seis meses de edad los toros donadores fueron sometidos cada 6 meses a las siguientes pruebas habiendo obtenido resultados negativos:*

- a) **Serumagglutinationstest (Titer < 30 UI/ml)**

Prueba de seroglutinación (título < 30 UI/ml)

Oder / o bien:

- b) **Komplementbindungsreaktion (Titer < 20 UI/ml)**

Fijación del Complemento (título < 20 UI/ml)

- 9. Dass das Herkunftsland, die Herkunftsregion, der Betrieb bzw. die Besamungsstation frei von Tuberkulose ist oder dass die Spendertiere innerhalb von 6 Monate vor der Samenentnahme mittels intrakutan Test negative auf Tuberkulose getestet wurden**

Que el país, región de origen o hato / centro de inseminación, está libre de tuberculosis, o bien, que los animales donantes han presentado resultados individuales negativos a tuberculosis mediante una prueba de intradermorreacción realizada dentro de los 6 meses anteriores a la colección del semen.

- 10. Dass das benannte Sperma von Tieren stammt, die zur Samengewinnung zugelassen wurden und welche nicht für den Natursprung eingesetzt wurden und mindestens 60 Tagen vor der Samengewinnung in einer zugelassenen Besamungsstation untergebracht waren, die unter Aufsicht eines Amtstierarztes stand.**

Que el semen de referencia procede de animales que han sido aprobados como donadores y que han permanecido alojados en un centro de inseminación autorizado y bajo control sanitario oficial por un mínimo de 60 días previos a la recolección del semen y no han sido utilizados para monta natural.

11. Besamungsstation

Centro de recolección del semen

- Dass die Besamungsstation ordnungsgemäß durch die offiziellen Veterinärbehörden des in dieses Dokument angegebenen Ursprungslandes für die Entnahme von Rindersamen zugelassen ist.**

Que el centro de recolección del semen está debidamente autorizado por los Servicios Veterinarios Oficiales del país indicado en este documento como de origen, para las operaciones de recolección de semen de animales.

- Dass die Besamungsstation regelmäßig durch den Amtstierarzt kontrolliert wird.**
Que el centro de recolección de semen es controlado con regularidad por un médico veterinario oficial.

- Dass die Besamungsstation isoliert von anderen Rinderhaltungsbetrieben ist.**
Que el centro de recolección de semen está aislado de otros establecimientos ganaderos.

12. Stationstierarzt

Médico veterinario del centro

Der Tierarzt, der die Entnahme und Verarbeitung des Samens überwacht, übernimmt die Verantwortung dafür:

El médico veterinario que supervisó la recolección y procesamiento del semen se responsabiliza de:

- a) Dass die Spendertiere vor der Samengewinnung von allen weiteren Wiederkäuern isoliert werden, die nicht den gleichen Gesundheitszustand aufweisen.**

Aislar a los animales donantes de todos los otros rumiantes que no tengan el mismo estado de salud antes de la recolección del semen del embarque.

- b) Die Überwachung der Quarantäne.**

Supervisar el período de aislamiento.

- c) Die Überwachung der Blutanalyse der Spendertiere.**

Supervisar los análisis de sangre de los animales donadores.

13. Samenentnahme, Verarbeitung und die Lagerung des Samens

Recolección, Procesamiento y almacenamiento de semen

- Das Ursprungsland zeigte keinen Schmallenberg Virus Fall.**

Que en el país de origen no se han presentado casos del virus de Schmallenberg.

Oder / o bien:

- Der Samen dieser Charge wurde vor dem 1. Juni 2011 gewonnen.**

Que el semen en este embarque fue recolectado antes del 01-06-2011.

Oder / o bien:

- Für den nach 1. Juni 2011 gewonnenen Samen gilt, dass die Spendertiere vor, während und nach der Samengewinnung keine klinischen Anzeichen einer Schmallenbergvirusinfektion aufwiesen, und sie zwischen 28 und 60 Tage nach der Samengewinnung einem serologischen Antikörper Test auf SBV mit negativen Ergebnissen unterzogen wurden.

Para el caso de semen colectado posterior al 1º de junio de 2011, que los animales donadores no presentaron manifestaciones clínicas antes, durante y posteriormente a la recolección del mismo y fueron sujetos a una prueba serológica para detectar anticuerpos del virus de Schmallenberg, con resultados negativos, entre los 28 y los 60 días después de la recolección del semen para este embarque.

Oder / o bien:

- Bei den Spendertieren, die positiv auf den serologischen Test reagierten oder einen unbekannten serologischen SBV-Status vorweisen, wurde jede Samencharge für diese Sendung auf SBV-Genom mittels RNA-Extraktionsverfahren und RT-qPCR-System mit negativen Ergebnisse getestet.

Para el caso de los animales donadores que resulten positivos a la prueba serológica o los animales donadores que tienen un estatus serológico desconocido con relación al virus de Schmallenberg, que cada lote de semen para este embarque se sometió a una prueba para verificar la presencia del genoma del virus de Schmallenberg por un método de extracción RNA y por un sistema RT-Qpcr, obteniendo resultados negativos.

Die Tests wurden in amtlichen Labors durchgeführt.

Las pruebas diagnósticas fueron realizadas en laboratorios oficiales.

14. Dass alle Spendertiere frei von Quarantäne-Beschränkungen zum Zeitpunkt der Samenentnahme waren.

Que todos los animales donadores estuvieron libres de restricciones de cuarentena en el momento de la recolección del semen.

15. Dass alle Spendertiere isoliert waren und 7 Tagen vor und während der Samenentnahme keinen Kontakt zu Tieren hatten, die unterschiedlichen Gesundheitsstatus hatten.

Que los animales donadores estuvieron aislados y no estuvieron en contacto con animales de diferente estatus zoosanitario durante el período de 7 días previos a la recolección del semen y durante el tiempo que duró la recolección.

16. Dass alle Spender regelmäßig vom Stationstierarzt untersucht wurden und diese nachgewiesen klinisch gesund waren.

Que todos los donadores fueron examinados periódicamente por el médico veterinario del centro y se encontraron clínicamente sanos.

17. Dass der Samen für diese Sendung entsprechend der Vorgaben des OIE Tiergesundheitscodes für Landtiere für die Entnahme, Verpackung und Einlagerung von Samen von Rindern und kleinen Wiederkäuer entnommen, verpackt und gelagert wurde.

Que el semen de este embarque fué recolectado, procesado y almacenado según lo señalado en el Código Sanitario de los Animales Terrestres de la OIE para la recolección y procesamiento del semen bovino y de pequeños rumiantes.

18. Dass vom Ende der Entnahme bis zum Zeitpunkt des Exports der Samen unter der Aufsicht eines zugelassenen Amtstierarztes stand und in frischem, flüssigem Stickstoff und in einem Container eingelagert wurde, der frei von anderen biologischen Stoffen außer Samen, Embryonen oder Eizellen ist.

Que desde el final de su recolección y hasta el momento de su exportación el semen fue almacenado, bajo la supervisión de un médico veterinario oficial, en nitrógeno líquido fresco y en el interior de un contenedor libre de cualquier otro material biológico, salvo semen, embriones u óvulos con una condición sanitaria equivalente.

- 19. Dass der für den Export verwendete Behälter ein neuer Container war oder geleert und untersucht, und von allen alten Pailletten entleert wurde. Der Behälter und alle Oberflächen, die in Kontakt mit den Pailletten kommen wurden mit einem zugelassenen Produkt desinfiziert. Geben Sie die verwendeten Desinfektionsmittel und die aktive Zutat an: _____ das Datum der Desinfektion: _____**

Que el contenedor utilizado para la exportación fue un contenedor nuevo o bien vaciado y examinado, y todas las pajillas sobrantes fueron desecharadas antes de la carga. El contenedor, así como todas las superficies que estuvieron en contacto con las pajillas fueron desinfectadas con un producto autorizado. Indicar el desinfectante utilizado e ingrediente activo: _____ Fecha de la desinfección: _____

- 20. Dass vor der Ausfuhr des Behälters, der für den Transport benutzt wurde, dieser Behälter mit neuem Stickstoff gefüllt war und von einem Amtstierarzt mit folgender Seriennummer des Transportcontainers verplombt wurde: _____**

Que antes de la exportación, el contenedor que se utilizó para el transporte contenía nitrógeno líquido nuevo y fué sellado por un médico veterinario oficial, indicando el número de serie de contenedor de transporte: _____

- 21. Dass bei allen Spendertiere während der 28 Tagen vor der Quarantäne folgende Untersuchungen durchgeführt wurden:**

Que todos los animales donadores, dentro de los 28 días previos a la cuarentena, han sido sometidos a las siguientes pruebas:

- Bovine Virusdiarrhoe (BVD): Virusisolierung oder Virusantigennachweis. Und ein serologischer Test zur Bestimmung des serologischen Status aller Tiere**
Diarrea viral bovina: aislamiento viral o detección del antígeno del virus. Y una prueba serológica para determinar el estado serológico de todos los animales
- Infektiöser Rhinotracheitis (IBR): ein serologischer Test für (IBR) aus einer Blutprobe.**
Rinotraqueitis viral bovina (IBR): una prueba serológica para (IBR) a partir de una muestra de sangre.

Bei den Spendertieren wurden während der Quarantäne und Isolierung von mindestens 28 Tagen vor dem Betreten der Besamungsstation, folgende Untersuchungen unterzogen:

Durante la cuarentena y aislamiento de al menos 28 días, previos a la entra al centro de recolección de semen, los animales donadores fueron sometidos a las siguientes pruebas:

- Bovine Virusdiarrhoe (BVD) (21 Tage nach der Isolierung): Virusisolation oder Virusantigen-Nachweis-Test. Und eine serologische Untersuchung zur Bestimmung des serologischen Status aller Tiere.**
Diarrea Viral Bovina (después 21 días de aislamiento): Aislamiento viral o Prueba de detección de antígeno del virus. Y una prueba serológica para determinar el estado serológico de todos los animales.
- Bovine Rhinotracheitis (IBR) (21 Tage nach der Isolierung): ein serologischer Test für (IBR) aus einer Blutprobe.**
Rinotraqueitis viral bovina (IBR) (después 21 días de aislamiento): una prueba serológica para (IBR) a partir de una muestra de sangre.
- Campylobacteriose und Trichomaniasis (7 Tage nach der Isolierung):**
 - Bei Tieren, die weniger als 6 Monaten alt sind, wird ein diagnostischer Test durchgeführt.
 - Bei Tieren, die älter als 6 Monate sind, werden im Abstand von einer Woche 3 diagnostische Tests durchgeführt. Die Tests müssen in offiziellen Labors durchgeführt werden.

Campylobacteriosis genital bovina y Tricomaniasis (después de 7 días de aislamiento):

- Para animales menores a 6 meses de edad se realizará una prueba diagnóstica.
- Para animales mayores a 6 meses de edad se realizarán 3 pruebas diagnósticas con intervalos de 1 semana. Las pruebas diagnósticas deberán realizarse en laboratorios oficiales.

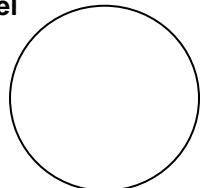
- 22. Dass bei den Spendertieren mindestens zweimal jährlich ein Mikroaglutinationsantigentest (Agglutinación <50% 1:100) für Leptospirosis (L. canicola, harjo, icteroheamorragiae, grippotyphosa) in einem zugelassenen Labor mit negativem Ergebnis durchgeführt wurde oder dass die Tiere zweimal im Abstand von 14 Tagen mit Streptomycin / Di-Streptomycin (25 mg / kg) behandelt wurden. Die zweite Anwendung erfolgte 3 Tage vor der Samenentnahme. Oder geben Sie die zugelassenen Antibiotika als alternative Behandlung gegen Leptospirose an. Wirkstoff und Dosis:**

Que al menos dos veces al año los animales donadores han sido sometidos a la prueba de microaglutinación con antígeno vivo de leptospirosis (L. canicola, harjo, icteroheamorragiae, grippotyphosa) con resultados negativos en laboratorios oficiales. (aglutinación <50% 1:100) o bien – se les aplicó 2 veces estreptomicina/di-estreptomicina (25mg/kg) con intervalo de 14 días. La segunda aplicación fue 3 días antes de la colecta del semen. O bien, indicar los antibióticos aprobados aplicados, como tratamiento alternativo contra leptospirosis. Ingrediente activo y dosis:

Diagnosetest müssen in offiziellen Labors durchgeführt werden.

Las pruebas diagnósticas deberán realizarse en laboratorios oficiales.

Stempel
Sello



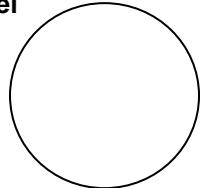
Unterschrift
Firma

Name
Nombre

Datum
Fecha

Zugelassener Stationstierarzt der Besamungsstation
Médico Veterinario Autorizado del Centro de Recolección de semen

Stempel
Sello



Unterschrift
Firma

Name
Nombre

Datum
Fecha

**Amtstierarzt ermächtigt vom Bundesministerium für Gesundheit
(BMSGPK)**

Medico Veterinario Oficial designado por el Ministerio de Salud Austria